Bielefeld

Interne Anlaufstelle für Leichte Sprache

Ausschuss für Chancengerechtigkeit und Integration
03.06.2026

Stadt Bielefeld
Büro für Sozialplanung

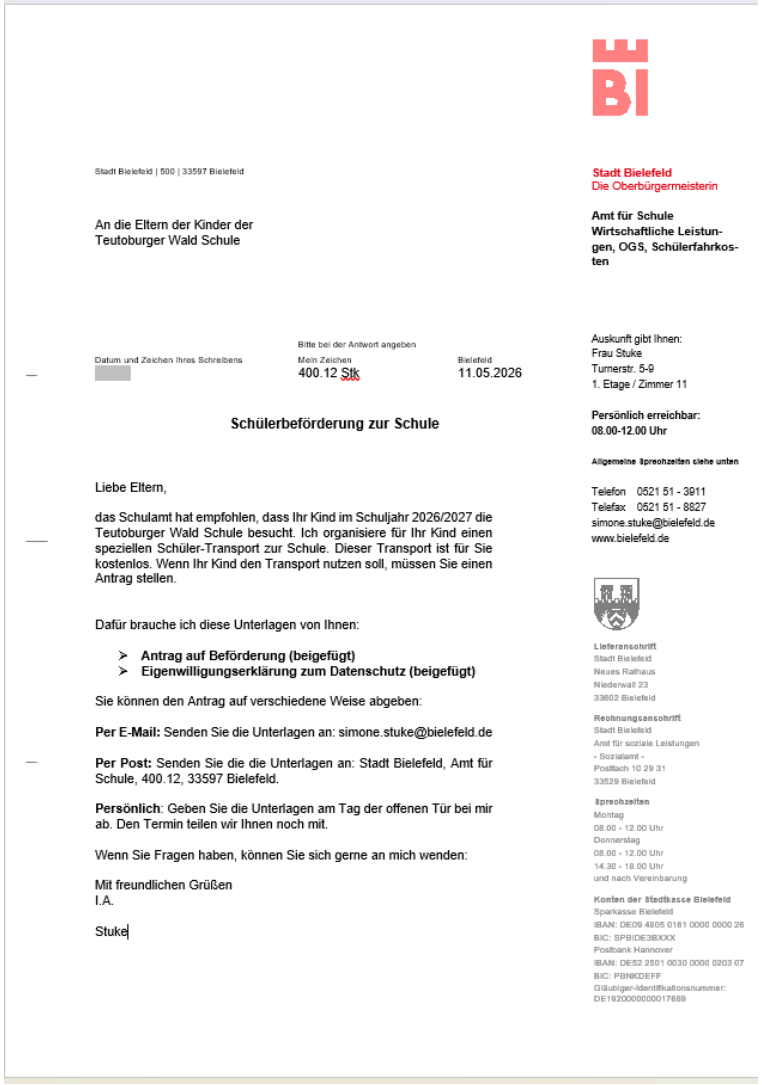
Ausgangslage

- **Gesetzliche Forderungen** – Grundlagen finden sich u.a. im Behindertengleichstellungsgesetz NRW (BGG NRW)
- **Nachhaltigkeitsstrategie** – Ziel mindestens 50 Prozent der öffentlichkeitsrelevanten Dokumente (Anträge, Erklärungen etc.) in Leichter Sprache zu veröffentlichen
- **Lokaler Bedarf** – Interne Erhebung zeigte einen enormen Bedarf
- **Interne Lösung** – Gegenüber einer externen Vergabe ist eine interne Lösung wirtschaftlicher

Aktuelles

- **Neue Anlaufstelle seit Januar 2026** – unterstützt Verwaltung dabei, Informationen barrierefrei zu gestalten
- **Professionelle Ausstattung** – Koordinierungskraft in Leichter/Einfacher Sprache ausgebildet und zertifiziert
- **Durchdachte Prozesse** – Prüf- und Übersetzungs-verfahren etabliert, Qualitätssicherung integriert
- **Schnelle Erfolge und Beispiele** – insgesamt 33 Aufträgen (Anträge, Einladungen, Informationen) bis Ende April 2026 übersetzt

Anschreiben - Alltagssprache



Stadt Bielefeld | 500 | 33597 Bielefeld

An die Eltern der Kinder der
Teutoburger Wald Schule

Stadt Bielefeld
Die Oberbürgermeisterin

Amt für Schule
Wirtschaftliche Leistungen, OGS, Schülerfahrkosten

Bitte bei der Antwort angeben

Datum und Zeichen Ihres Schreibens	Mein Zeichen	Bielefeld
	400.12 Stk	11.05.2026

Auskunft gibt Ihnen:
Frau Stuke
Turnerstr. 5-9
1. Etage / Zimmer 11

Persönlich erreichbar:
08.00-12.00 Uhr

Allgemeine Sprechzeiten siehe unten

Telefon 0521 51 - 3911
Telefax 0521 51 - 8827
simone.stuke@bielefeld.de
www.bielefeld.de

Schülerbeförderung zur Schule

Liebe Eltern,

das Schulamt hat empfohlen, dass Ihr Kind im Schuljahr 2026/2027 die Teutoburger Wald Schule besucht. Ich organisiere für Ihr Kind einen speziellen Schüler-Transport zur Schule. Dieser Transport ist für Sie kostenlos. Wenn Ihr Kind den Transport nutzen soll, müssen Sie einen Antrag stellen.

Dafür brauche ich diese Unterlagen von Ihnen:

- **Antrag auf Beförderung (beigefügt)**
- **Eigenwilligungserklärung zum Datenschutz (beigefügt)**

Sie können den Antrag auf verschiedene Weise abgeben:

Per E-Mail: Senden Sie die Unterlagen an: simone.stuke@bielefeld.de

Per Post: Senden Sie die die Unterlagen an: Stadt Bielefeld, Amt für Schule, 400.12, 33597 Bielefeld.

Persönlich: Geben Sie die Unterlagen am Tag der offenen Tür bei mir ab. Den Termin teilen wir Ihnen noch mit.

Wenn Sie Fragen haben, können Sie sich gerne an mich wenden:

Mit freundlichen Grüßen
I.A.

Stuke

Lieferanschrift
Stadt Bielefeld
Neues Rathaus
Niederwall 23
33602 Bielefeld

Rechnungsanschrift
Stadt Bielefeld
Amt für soziale Leistungen
- Sozialamt -
Postfach 10 29 31
33529 Bielefeld

Sprechzeiten
Montag
08.00 - 12.00 Uhr
Donnerstag
08.00 - 12.00 Uhr
14.30 - 18.00 Uhr
und nach Vereinbarung

Konten der Stadtkasse Bielefeld
Sparkasse Bielefeld
IBAN: DE09 4805 0161 0000 0000 26
BIC: SPBIDE3BXXX
Postbank Hannover
IBAN: DE52 2501 0030 0000 0203 07
BIC: PBNKDEFF
Gläubiger-Identifikationsnummer:
DE19200000000017669

Anschreiben - Leichte Sprache

-Stadt Bielefeld | 500 | 33597 Bielefeld

An die Eltern der Kinder der
Teutoburger Wald Schule

Bitte bei der Antwort angeben

Datum und Zeichen Ihres Schreibens	Mein Zeichen	Bielefeld
	400.12 Stk	11.05.2026

Schüler-Beförderung zur Schule

Liebe Eltern,

Das Schul-Amt hat gesagt:
Ihr Kind soll in dem Schul-Jahr 2026/2027 zur Teutoburger Wald Schule gehen.
Ich organisiere eine Beförderung für Ihr Kind.
Die Beförderung bringt Ihr Kind zur Schule.
Die Beförderung ist kostenlos.
Sie müssen einen Antrag machen.
Dann kann Ihr Kind die Beförderung benutzen.

Dafür brauche ich diese Infos von Ihnen:

- **Antrag auf Beförderung**
  Der Antrag ist dabei.



Stadt Bielefeld
Die Oberbürgermeisterin

Amt für Schule
Wirtschaftliche Leistungen, OGS, Schülerfahrkosten

Auskunft gibt Ihnen:
Frau Stuke
Turnerstr. 5-9
1. Etage / Zimmer 11

Persönlich erreichbar:
08.00-12.00 Uhr

Allgemeine Sprechzeiten siehe unten

Telefon 0521 51 - 3911
Telefax 0521 51 - 8827
simone.stuke@bielefeld.de
www.bielefeld.de

Lieferanschrift
Stadt Bielefeld
Neues Rathaus
Niederwall 23
33602 Bielefeld

Rechnungsanschrift
Stadt Bielefeld
Amt für soziale Leistungen
- Sozialamt -
Postfach 10 29 31
33529 Bielefeld

Sprechzeiten
Montag
08.00 - 12.00 Uhr
Donnerstag
08.00 - 12.00 Uhr
14.30 - 18.00 Uhr
und nach Vereinbarung

Konten der Stadtkasse Bielefeld
Sparkasse Bielefeld
IBAN: DE09 4805 0161 0000 0000 26
BIC: SPBIDE3BXXX
Postbank Hannover
IBAN: DE52 2501 0030 0000 0203 07
BIC: PBNKDEFF
Gläubiger-Identifikationsnummer:
DE19200000000017669

- **Ein Blatt zum Thema Datenschutz.**
  Das Blatt heißt: **Eigenwilligungs-erklärung**
  Das Blatt ist dabei.



Sie können den Antrag auf verschiedene Arten abgeben:

Sie können die Unterlagen auch per E-Mail schicken.
Die E-Mail-Adresse ist:
simone.stuke@bielefeld.de



Sie können die Unterlagen auch per Post schicken.
Die Adresse ist:
Stadt Bielefeld
Amt für Schule
400.12
33597 Bielefeld



Sie können mir die Unterlagen an dem Tag der offenen Tür geben.
Der Tag der offenen Tür ist ein besonderer Tag.
An diesem Tag können Sie die Teutoburger Wald Schule besuchen.
Wir sagen Ihnen den Termin noch.

Wenn Sie Fragen haben, können Sie sich gerne an mich wenden.

Mit freundlichen Grüßen
I.A.

Stuke

Beispiel: Alltagssprache - Leichte Sprache

Alltagssprache:

Dafür brauche ich diese Unterlagen von Ihnen:

- **Antrag auf Beförderung (beigefügt)**
- **Eigenwilligungserklärung zum Datenschutz (beigefügt)**

Alltagssprache:

Per Post: Senden Sie die die Unterlagen an: Stadt Bielefeld, Amt für Schule, 400.12, 33597 Bielefeld.

Leichte Sprache:

Dafür brauche ich diese Infos von Ihnen:

- **Antrag auf Beförderung**
  Der Antrag ist dabei.



- **Ein Blatt zum Thema Datenschutz.**
  Das Blatt heißt: **Eigenwilligungs-erklärung**
  Das Blatt ist dabei.



Leichte Sprache:

Sie können die Unterlagen auch per Post schicken.

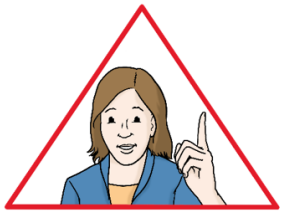
Die Adresse ist:
Stadt Bielefeld
Amt für Schule
400.12
33597 Bielefeld



Beispiel: Alltagssprache - Leichte Sprache

Die Gebühr für den Personalausweis wird mutmaßlich **zum 01.01.2026** erhöht. Aktuell befindet sich diese Entscheidung in politischer Abstimmung.

Voraussichtlich ändern sich die Gebühren für den Personalausweis wie folgt:
27,60 € für Personen unter 24 Jahren
46,00 € für Personen ab 24 Jahren



Die Gebühr für den Personal-Ausweis soll höher werden.

Das soll am 1. Januar 2026 passieren.

Die Politiker müssen jetzt über diese Entscheidung reden.

Die Kosten für den Personal-Ausweis ändern sich vielleicht.

So sollen die Kosten dann sein:

27,60 Euro für Personen unter 24 Jahren.

Die Person ist 24 Jahre alt oder älter?

Dann kostet es 46,00 Euro.

Aktuelles

- **Positive Resonanz** – Fachämter schätzen zeitnahe Bearbeitung und direkten fachlichen Austausch
- **Vorteil gegenüber externen Diensten** – kurze Rückfragen, schnelle Klärung, keine langen Bearbeitungszeiten
- **Interkommunale Zusammenarbeit** – Arbeitskreis mit anderen Städten bündelt Wissen und teilt Best Practices
- **Technologie im Einsatz** – SUMM AI für aktuelle Übersetzungen, neue Live-Version für Echtzeit-Inhalte
- **Digital** – voraussichtlich im Juni 2026 Echtzeit-Übersetzung auf Homepage und Service-Portal

Perspektive

- **Direkte Fachamtskontakte** – persönliche Sensibilisierung und Beratung zur Umsetzung von Leichter Sprache
- **Präsenz in Gremien ausbauen** – aktive Teilnahme an Dienstbesprechungen und Qualitätszirkeln
- **Praxisaustausch etablieren** – Erfahrungen mit Fachämtern teilen und gemeinsam lernen
- **Schulungen für alle Fachämter** – Fortbildungen zu stärken interne Kompetenz

Perspektive

- **Öffentlichkeit informieren** – Pressemitteilung macht das neue Angebot bekannt
- **Qualitätsprüfung durch Betroffene** – Beschäftigung einer Prüfleserin/Prüfleser im Rahmen eines ausgelagerten Werkstattplatzes
- **Workflows optimieren** – kontinuierliche Verbesserung von Prozessen, Rückmeldeschleifen und Qualitätskontrolle
- **Konzeptionelle Weiterentwicklung** – Sichtung neue KI-Modelle für Leichte Sprache und Gebärdensprachdolmetschung

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!

Stadt Bielefeld
Büro für Sozialplanung